

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 81 (1954)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Un menu d'avant "14" et en patois  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229125>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Nobel de littérature (1904), et son « jubilé » (1909), marquent le couronnement de sa carrière. Il meurt, le 25 mars 1914, dans ce même village où il était né 83 ans auparavant.

*Andrea Salieri.*

<sup>1</sup> Comme le nom de trouvère a déjà été utilisé par les poètes d'Aix et que celui de troubadour leur semble bien usé, les sept amis décident, sur la proposition de Mistral, de prendre le nom de félibres, un vieux mot conservé dans la poésie populaire de Maillane, où il est question de Jésus disputant avec les docteurs de la Loi, « avec les sept félibres de la Loi ». Les collaborateurs des premiers almanachs prennent tous des pseudonymes : Le Félibre des Jardins, c'est Roumanille ; le Félibre de la Grenade, Aubanel ; Le Félibre du Mas ou bien de Belle-Viste, Mistral ; Le Félibre des Baisers, Mathieu ; Le Félibre de l'Armée, Tavan — pris par la conscription ; Le Félibre de l'Arc-en-Ciel, Brunet ; Le Félibre enjoué, Paul Giéra ; etc.

## La boîte aux lettres de nos abonnés

### Souvenirs d'enfance

Nous avons reçu la lettre suivante de Mme Juliette Villard, Le Closelet 4, à Lausanne, une de nos fidèles patoisantes :

Sous la rubrique « Souvenirs d'enfance », M. P. Guex a publié une « berceuse » populaire, petite « rengaine » qu'on chantonnait en faisant sauter un enfant sur ses genoux. Je n'en sais aucune suite.

D'autre part, je ne sais si vous apprécierez cette chansonnette entendue aussi dans mon enfance :

#### La Marianna va au marçhî

*Lé rincontro Marianna delon  
Que portové à vindre l'ignon  
Delon l'ignon, Trinqua Madelon !*

*Lé rincontro Marianna demô  
Que portové à vindre do biô  
Demô do biô, delon l'ignon,  
Trinqua Madelon !*

*Lé rincontro Marianna demicro  
Que portové à vindre quevithio  
Demicro quevithio, demô do biô,  
Delon l'ignon,*

*Trinqua Madelon !*

*Lé rincontro Marianna dedzâ  
Que portové à vindre dè zâ  
Dedzâ dè zâ, demicro quevithio,  
Demô do biô, Delon l'ignon,*

*Trinqua Madelon !*

*Lé rincontro Marianna devindro  
Que portové à vindre on chindzo  
Devindro on chindzo, dedzâ dè zâ,  
Delon l'ignon, Trinqua Madelon !  
Demicro quevithio, demô do biô,  
Delon l'ignon, Trinqua Madelon !*

*Lé rincontro Marianna dechando  
Que portové à vindre on rancho ?  
Dechando on rancho, devindro on chindzo,  
Dedzâ dè zâ, demicro quevithio, demô  
do biô, delon l'ignon, Trinqua Madelon !*

*Lé rincontro Marianna demindze  
Que portové à vindre chè frindzè  
Demindze chè frindzè, dechando on rancho,  
Devindro on chindzo, dedzâ dè zâ, demicro  
quevithio, demô do biô, delon l'ignon,  
Trinqua Madelon !*

\*

Merci, Mme Villard, et croyez bien que nos lecteurs vous seront reconnaissants de votre envoi.

rms.

### Un menu d'avant « 14 » et en patois

Nous avons reçu de M. H. Tenthorey, à Prilly, le succulent menu que voici, servi par lui à l'Hôtel du Mont-d'Or, au Sépey, à tous les journalistes de la presse vaudoise... !

#### Assemblaïe et Fregatze

*dé elliaux qu'écrivont dein lou Papâi  
dau Canton dé Vaud,  
baillhaïe u Sepey, tsi l'amî Tenthorey,  
lo pintier dau « Mont-d'Or »  
lo 19 dau mai dé Juliet dé l'annaïe 1914.*

## MEDZI

Sepa u Tsapplhia Bou

\*

Tsair dé caïon  
couesenaïe avoué dès Tsous  
Triçllhès dé la Forellhia

\*

On bon Reti dé Bû  
avoué dès Favioulès et dé la Salâde

\*

Salaïe dès Ormonts

\*

Vilhe mottetta dè Pertse  
ein rebibès

\*

Poo fini, n'a gottetta dé bon çlliâ  
poo tsabllhâ

\*

*Çlliaux qué vudront n'a tassa dé bon Café  
avoué on yerrotet dè Gotta,  
adon faudra la payî. Ora, arrandzi-vo !*

## NOUVELLES PATOISANTES

— L'Association vaudoise des amis du patois présente ses plus vives condoléances à la famille de Mme Victor Corboz-Clerc, décédée à Lauanne ; c'était une fidèle habituée de nos *tenâbliè*.

— Le doyen de Forel-Lavaux, M. François Chaubert, à la Forallaz, a fêté le 1<sup>er</sup> juin ses nonante et un ans ; il est en pleine possession de ses facultés, et s'exprime de préférence en patois. Nos félicitations !

— L'Association gruérienne du costume et des coutumes vient de créer un « Challenge du théâtre patois » qui sera attribué, dès la saison prochaine, à la société qui offrira la meilleure représentation d'une œuvre patoise. Elle a également décidé de procéder à une enquête approfondie sur les traditions fribourgeoises ; un ouvrage sera publié, groupant les matériaux recueillis.

— La verte *Grevîre* va élever un monument au chanoine Bovet. Les fonds af-

fluent de partout. C'est ainsi que, fêtant le Premier Mai, la Jeunesse agricole catholique de Bulle est allée chanter de ferme en ferme, vêtue du costume d'armailli, faisant défiler le répertoire patois du regretté mainteneur.

— Le jury du Prix Kissling est composé de MM. Pierre Chessex (Lausanne), Albert Wulliamoz (Bercher), Henri Nicolier (La Forclaz), Maurice Chappuis (Carrouge) et Adolphe Decollogny (Lausanne). Ce prix du patois vaudois sera décerné à l'occasion des Fêtes du Rhône, qui se tiendront en juillet à Marseille.

— La dernière assemblée de la saison de l'Amicale des patoisants des Hauts de Lavaux s'est tenue à Forel, le dimanche 16 mai, avec quarante-cinq participants.

— Lors d'une séance de l'Académie chablaisienne, tenue le 10 mai à Thonon, M. Jacques Chevalley, animateur du *Musée de la vie vaudoise*, a présenté une intéressante communication sur la renaissance des patois en Suisse romande.

— A nonante et un ans vient de s'éteindre une des personnes les plus marquantes de Salvan : Pierre-Louis Délez, patoisant qui a honoré notre pays comme guide de la première heure. Ce grand guide avait des qualités magnifiques qui l'ont fait connaître bien au-delà de nos frontières. Il est resté modeste jusqu'au bout, profondément attaché à sa Vallée de Trient. Au doyen des guides suisses, nous disons un adieu ému.

Cl. D.

## PHARMACIE - HERBORISTERIE

V. CONOD

LAUSANNE

Rue Pichard 11 - Téléphone 22 75 04

Sels biochimiques

Ord. pour toutes caisses maladie